

Connecting citizens with the EU multilingual law-making process: the role of ICT

Enrico Francesconi

ITTIG-CNR – Institute of Legal Information Theory and Techniques
Italian National Research Council

francesconi@ittig.cnr.it

Fiesole, March 8th, 2011



Overview

- EU policy for eGovernment services
- eParticipation initiative of the European Commission
- A proposal for integrating eParticipation ICT solutions
- Conclusions



EU eGovernment policies described within:

- Action Plan 2006 - 2011 (based on Manchester Declaration)
- Action Plan 2011 - 2015 (based on Malmö Declaration)



Main common objective

- Transparency and Participation of Citizens in decision-making processes

Essential pre-conditions

- 1 Regulation quality and accessibility
- 2 Transparent decision and policy making framework

Target outcomes

- achieving economic development
- stimulate competitiveness in business
- guarantee democracy

Mandelkern Report on Better Regulation (2001)

- Simplicity, clarity and accessibility of EU provisions
- Stakeholder consultations and impact assessments



Smart Regulation in the European Union (2010)

Closing the cycle: from Better to Smart Regulation

- 1 Addressing the whole policy cycle: design, implementation, enforcement, evaluation and revision of a piece of legislation
- 2 Sharing responsibility of EU institutions and Member States
- 3 Strengthening the voice of citizens and stakeholders

Preparatory Action (2006-2010) - ICT-PSP framework (2010 →)

- Improving the quality of the legislative process;
- Enhancing accessibility and alignment of legislation at EU level;
- Promoting awareness and democratic participation of citizens to the legislative process;

ITTIG-CNR involved into three projects

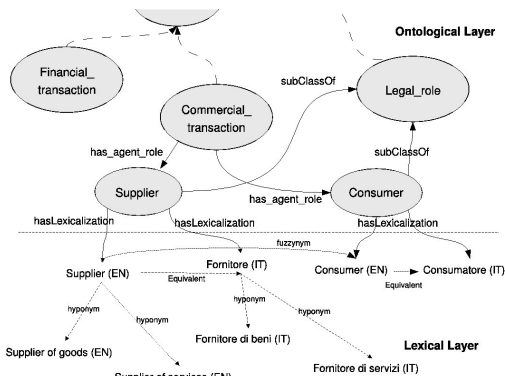
- DALOS (DrAfting Legislation with Ontology-based Support)
Coordinated by: ITTIG-CNR (Florence, Italy)
- SEAL (Smart Environment for Assisting the drafting and debating of Legislation)
Coordinated by: Leibniz Center for Law – Univ. Amsterdam
- VOICES (Integrating Semantics, Social Networks and Serious Games into eParticipation)
Coordinated by: MFG – Centre of Excellence for IT and Media (Germany)

DALOS Objectives and Service

- To improve the **quality** of legislative texts in a multilanguage environment;
- To improve the **accessibility** of legislative texts for legal experts, decision-makers and citizens;

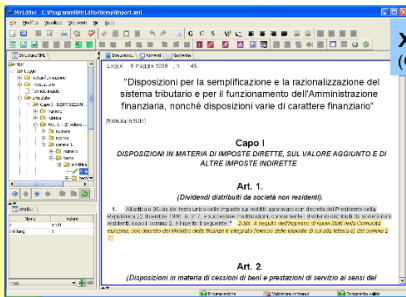
The service

- Multilingual legislative drafting using **Semantic Web** technologies
- **Alignment** legal concepts at EU and national levels
- Integrating **Ontological** and **Lexical** resources (RDF/OWL)



xmlLegesEditor: specialized editor for Legislative Drafting

URN, XML Standards



xmlLegesEditor
(GPL license)

Structure managers

xmlLegesMarker
(automatic XML conversion)

xmlLegesLinker
(automatic hyperlinks)

Semantic managers

xmlLegesClassifier
(Provision automatic classification)
(Machine Learning techniques)

xmlLegesExtractor
(Provision argument extraction) (NLP)

<http://www.xmlleges.org>



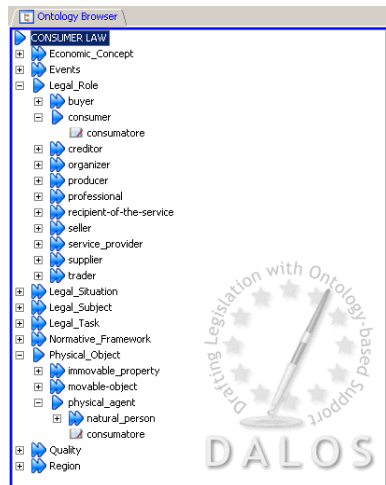
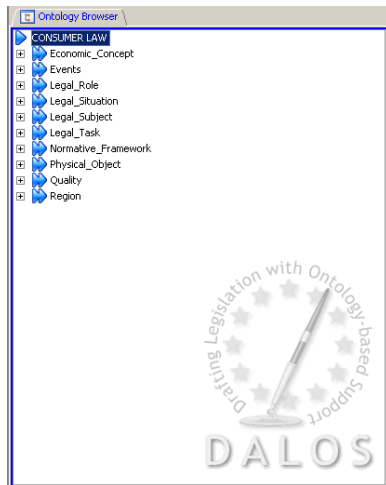
xmlLegesEditor - DALOS version

The screenshot displays the xmlLegesEditor application window. The main editing area shows a document template for a legislative decree (Decreto Legislativo) with fields for document number and title. The text includes references to the Italian Constitution and a section for the President of the Republic. A 'Definition' section is currently empty, and a 'Variants' section lists 'consumatore' and 'consumatori'. The left sidebar contains an 'Ontology Browser' with a tree view of legal concepts and a 'Terms' list. A central logo for DALOS features a quill pen and the text 'Legislation with Ontology-based Support'.

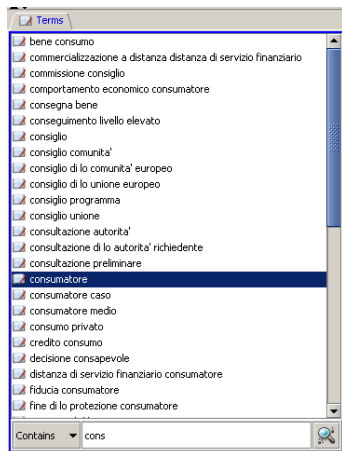
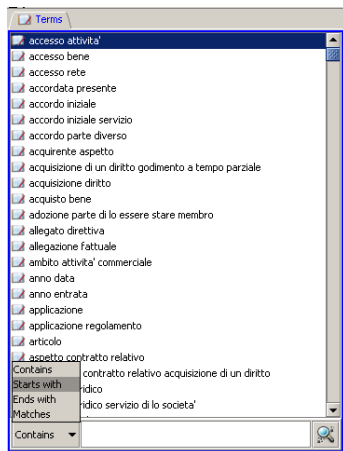
<http://www.dalosproject.eu>



Browsing the Ontology



Searching Terms



- Search of terms according to their lexical forms (Contains, Starts with, Ends with, Exact match)
- Highlight the defined terms

Details and Source Panels

The screenshot shows a software interface with a menu bar at the top containing 'Details', 'Lexical Properties', 'Semantic Properties', and 'Sources'. The main content area is titled 'Definition' and features a notepad icon. The text reads: 'Any service of a banking, credit, insurance, personal pension, investment or payment nature.' To the right of this text is a blue hyperlink: [32002L0065-20050612-it-art2-par1-pnb](#). Below the definition, the section is titled 'Variants' and lists two items, each with a notepad icon: 'financial service' and 'financial services'. At the bottom of the panel, there are two flags (UK and EU) with a right-pointing arrow and a dropdown arrow.

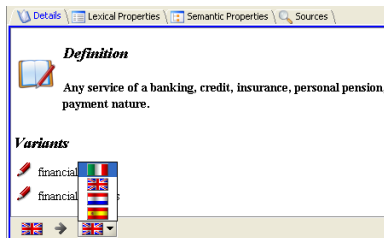
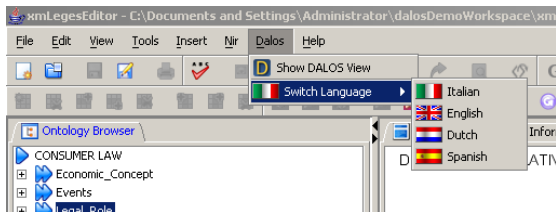
- details on term definition
- link to contexts
- lexical variants

The screenshot shows a software interface with a menu bar at the top containing 'Details', 'Lexical Properties', 'Semantic Properties', and 'Sources'. The main content area is titled 'Sources' and contains three paragraphs of text, each preceded by a notepad icon. The first paragraph is: 'Both for consumers and suppliers of financial services, the distance marketing of financial services will constitute one of the main tangible results of the completion of the internal market.' To its right is a blue hyperlink: [32002L0065-20050612-it-pre-rec2](#). The second paragraph is: 'the total price to be paid by the consumer to the supplier for the financial service, including all related fees, charges and expenses, and all taxes paid via the supplier or, when an exact price cannot be indicated, the basis for the calculation of the price enabling the consumer to verify it;'. To its right is a blue hyperlink: [32002L0065-20050612-it-art3-par2-pnb](#). The third paragraph is: 'At any time during the contractual relationship the consumer is entitled, at his request, to receive the contractual terms and conditions on paper. In addition, the consumer is entitled to change the means of distance communication used, unless this is incompatible with the contract concluded or the nature of the financial service provided.' To its right is a blue hyperlink: [32002L0065-20050612-it-art5-par3](#). At the bottom of the panel, there are two flags (UK and EU) with a right-pointing arrow and a dropdown arrow.

- links to documents where term is used
- document fragments



Multi-language support



- Two types of multilingual support:
 - global: selection of the language in which terms appear
 - local: “translation” of the selected term and related relations and properties



Term insertion within documents

The screenshot displays a software interface for legal document analysis. On the left, the 'Ontology Browser' shows a hierarchical tree of concepts under 'CONSUMER LAW'. The 'Terms' panel at the bottom left lists various terms, with 'consumatore' and 'consumatori' highlighted in red. The main window, titled 'Documenti - Meta Informazioni', shows a document titled 'A new document on protezione dei consumatori'. The document text includes a header, a reference to the President of the Republic, and several paragraphs of text. A watermark 'Ontology Legislation with Ontology DALO' is visible over the document. Below the document, there is a 'Definition' section with '(empty definition)' and a 'Variants' section listing 'consumatore' and 'consumatori'. The interface also includes a toolbar at the top and a footer with navigation icons.

Ontology Browser

- CONSUMER LAW
 - Economic_Concept
 - Event
 - Legal_Role
 - buyer
 - consumer
 - consumatore
 - creditor
 - organizer
 - producer
 - professional
 - recipient-of-the-service
 - seller
 - service_provider
 - supplier
 - trader
 - Legal_Situation
 - Legal_Subject
 - Legal_Task
 - Normative_Framework
 - Physical_Object
 - immovable_property
 - movable-object
 - physical_agent
 - natural_person
 - consumatore
 - Quality
 - Region

Terms

- consultazione autorità
- consultazione di autorità richiedente
- consultazione preliminare
- consumatore
 - consumatore caso
 - consumatore medio
 - consumo privato
 - credito consumo
 - distanza di servizio finanziario consumatore
 - fiducia consumatore
 - fine di la protezione consumatore
 - garanzia di il bene consumo
 - interesse consumatore
 - interesse economica consumatore
 - liberta' di scelta consumatore
 - livello di protezione consumatore

Documenti - Meta Informazioni

DECRETO LEGISLATIVO [data documento] ,n. [numero documento]

A new document on protezione dei **consumatori**

§ IL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA

§ Visti gli articoli 76 e 87, quinto comma, della Costituzione;

§ Visto l'articolo (numero) della legge (gg mese aaaa), n. (numero), recante delega al Governo per (oggetto);

§ Vista la deliberazione del Consiglio dei Ministri, adottata nella riunione del (gg mese aaaa);

§ Sulla proposta del Ministro (denominazione);

§ Emanata

§ Il seguente decreto legislativo:

Art. 1
[rubrica]

1. [testo]

Definition
(empty definition)

Variants

- consumatore
- consumatori

ittig

Editing environment

The screenshot shows the DAL (Drafting Legislation) software interface. On the left is an ontology browser with a tree structure under 'CONSUMER LAW'. The main area is a document editor showing 'Article 2 Definitions'. The text in the editor reads:

For the purposes of this Directive:

- a) "distance contract" means any contract concerning financial services concluded between a **supplier** and a consumer under an organised distance sales or service-provision scheme run by the supplier, who, for the purpose of that contract, makes exclusive use of one or more means of distance communication up to and including the time at which the contract is concluded;
- b) " **financial service** " means any service of a banking, credit, insurance, personal pension, investment or payment nature;
- c) "supplier" means any natural or legal person, public or private, who, acting in his commercial or professional capacity, is the contractual provider of services subject to distance contracts;
- d) "consumer" means any natural person who, in distance contracts covered by this Directive, is acting for purposes which are outside his trade, business or profession;
- e) " **means of distance communication** " refers to any means which, without the simultaneous physical presence of the supplier and the consumer, may be used for the distance marketing of a service between those parties;
- f) "durable medium" means any instrument which enables the consumer to store information addressed personally to him in a way accessible for future reference for a period of time adequate for the purposes of the information and which allows the unchanged reproduction of the information stored;

Below the text, there are tabs for 'Details', 'Lexical Properties', 'Semantic Properties', and 'Sources'. The 'Definition' section shows a red pencil icon, the text 'Definition', and a URL: [32002L0065-20050612-it-art2-par1-pn0](#). Below that is the text: 'Any service of a banking, credit, insurance, personal pension, investment or payment nature.' The 'Variants' section shows two variants: 'financial service' and 'financial services', each with a red pencil icon. At the bottom, there are flags for the United Kingdom and the European Union, and a status bar indicating 'Numeration' and 'Document is valid'.



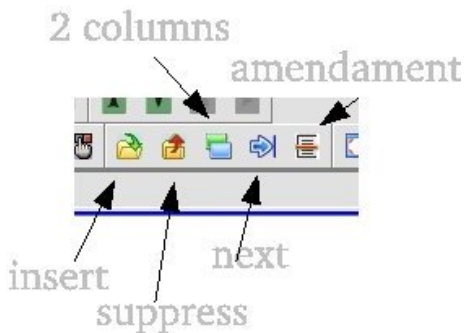
The DALOS service can be used



- To facilitate the transfer of European Directives into national laws;
- To facilitate the alignment of concepts and terminology in national legislations;
- As a source for coherent EU legal documents indexing for Multilingual legal IR

- Providing legal drafters at the European and national levels with a **working environment for drafting (amending) legislation**;
- Tools to **follow all the phases of the legislative workflow** (drafting, debating, approval)





Toolbar for the legislative workflow

- Amendment management
- Parallel view of different versions of a bill
- Automatic generation of the consolidated version
- Automatic generation of the amending text

Inserting Amendmnets

The screenshot shows a window titled 'xmlLegesEditor - /home/tommaso/Desktop/dllexample-mod.xml'. The window contains a document with Italian text regarding food labeling. A section titled 'Art. 1.' is highlighted in grey. Below it, a list of four items is shown. Item 3 is crossed out with a red line. At the bottom of the window, there are status bars for 'Rinumerazione' and 'Documento valido', and a taskbar at the very bottom showing the file path.

In particolare, l'indicazione della zona di cattura comporta la menzione, a seconda che si tratti di prodotti della pesca in mare o in acque dolci o di acquacoltura, la menzione dello Stato membro del Paese terzo di origine del prodotto ovvero in cui si è svolta la fase di sviluppo.

Anche tenendo conto di questi riferimenti, diventa necessario che l'etichettatura, oltre alle indicazioni obbligatorie prescritte dall' [articolo 3 del decreto legislativo 27 gennaio 1992, n. 109](#) , quali la denominazione di vendita, l'elenco e la quantità degli ingredienti, il termine minimo di conservazione, e così via, contenga l'indicazione del luogo di origine o di provenienza, precisando che, per il prodotto alimentare non trasformato, il luogo consiste nel Paese di origine ed eventualmente nella zona di produzione mentre, per il prodotto alimentare trasformato, bisogna indicare la zona di coltivazione o di allevamento della materia prima agricola utilizzata nella preparazione e nella produzione.

Il presente disegno di legge di iniziativa popolare demanda, inoltre, a un decreto interministeriale l'individuazione delle modalità per l'indicazione del luogo di origine o di provenienza per i casi, ad esempio, di pluralità di luoghi di origine della materia prima agricola utilizzata nella preparazione del prodotto alimentare.

Infine, si prevede che la violazione delle disposizioni relative alla indicazione obbligatoria dell'origine sia punita con la sanzione amministrativa pecuniaria da 1.600 euro a 9.500 euro, e che nel caso di più violazioni, sia disposta la sospensione della commercializzazione dei prodotti alimentari interessati.

Art. 1.

- Al fine di consentire al consumatore finale di compiere scelte consapevoli sulle caratteristiche dei prodotti alimentari posti in vendita, l'etichettatura dei prodotti medesimi deve riportare obbligatoriamente, oltre alle indicazioni di cui all' [articolo 3 del decreto legislativo 27 gennaio 1992, n. 109](#) , l'indicazione del luogo di origine o di provenienza.
- Per luogo di origine o di provenienza di un prodotto alimentare non trasformato si intende il Paese di origine ed eventualmente la zona di produzione e, per un prodotto alimentare trasformato, la zona di coltivazione o di allevamento della materia prima agricola utilizzata nella preparazione e nella produzione .
- ~~Con il decreto del Ministro delle attività produttive e del Ministro delle politiche agricole e forestali sono individuate entro tre mesi dalla data di entrata in vigore della presente legge, le modalità per la indicazione del luogo di origine o di provenienza.~~
- La violazione delle disposizioni relative alle indicazioni obbligatorie di cui ai precedenti commi è punita con la sanzione amministrativa pecuniaria da -1.600 2000 euro a -9.500 12000 euro e nel caso di più violazioni, commesse anche in tempi diversi, è disposta la sospensione della commercializzazione, fino a dodici mesi, dei prodotti alimentari interessati.

Parallel view of different versions of a bill

Applications Places System 18 °C Fri Jun 16, 12:55 AM

SENATO DELLA REPUBBLICA - Disegno di Legge n. 2601 - Mozilla Firefox

file:///home/tommaso/Desktop/lexport-ddi.html

alimentare.

Infine, si prevede che la violazione delle disposizioni relative alla indicazione obbligatoria dell'origine sia punita con la sanzione amministrativa pecuniaria da 1.600 euro a 9.500 euro, e che nel caso di più violazioni, sia disposta la sospensione della commercializzazione dei prodotti alimentari interessati.

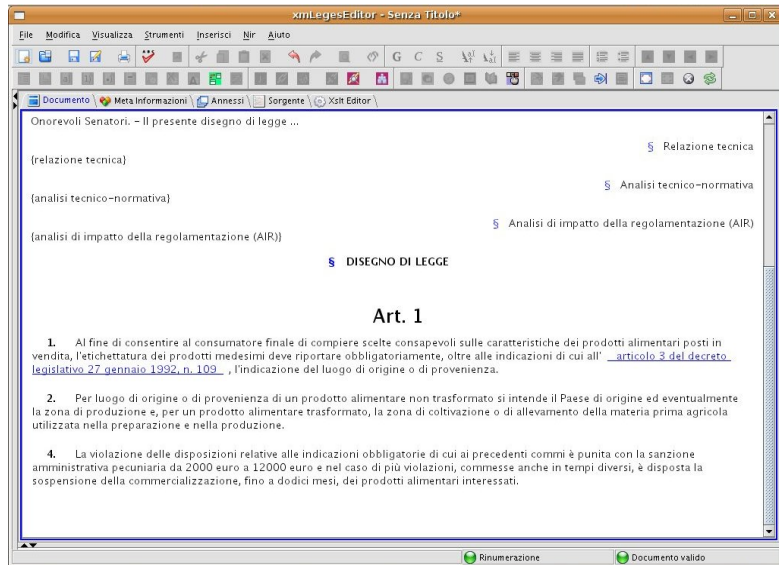
DISEGNO DI LEGGE Indicazione obbligatoria nell'etichettatura dell'origine dei prodotti alimentari	DISEGNO DI LEGGE Indicazione obbligatoria nell'etichettatura dell'origine dei prodotti alimentari
Art. 1. <p>1. Al fine di consentire al consumatore finale di compiere scelte consapevoli sulle caratteristiche dei prodotti alimentari posti in vendita, l'etichettatura dei prodotti medesimi deve riportare obbligatoriamente, oltre alle indicazioni di cui all' articolo 3 del decreto legislativo 27 gennaio 1992, n. 109, l'indicazione del luogo di origine o di provenienza.</p> <p>2. Per luogo di origine o di provenienza di un prodotto alimentare non trasformato si intende il Paese di origine ed eventualmente la zona di produzione .</p> <p>3. Con il decreto del Ministro delle attività produttive e del Ministro delle politiche agricole e forestali sono individuate entro tre mesi dalla data di entrata in vigore della presente legge, le modalità per la indicazione del luogo di origine o di provenienza.</p> <p>4. La violazione delle disposizioni relative alle indicazioni obbligatorie di cui ai precedenti commi è punita con la sanzione amministrativa pecuniaria da 1.600 euro a 9.500 euro e nel caso di più violazioni, commesse anche in tempi diversi, è disposta la sospensione della commercializzazione, fino a dodici mesi, dei prodotti alimentari interessati.</p>	Art. 1. <p>1. <i>Identico</i></p> <p>2. Per luogo di origine o di provenienza di un prodotto alimentare non trasformato si intende il Paese di origine ed eventualmente la zona di produzione e, per un prodotto alimentare trasformato, la zona di coltivazione o di allevamento della materia prima agricola utilizzata nella preparazione e nella produzione.</p> <p>Soppresso</p> <p>4. La violazione delle disposizioni relative alle indicazioni obbligatorie di cui ai precedenti commi è punita con la sanzione amministrativa pecuniaria da 2000 euro a 12000 euro e nel caso di più violazioni, commesse anche in tempi diversi, è disposta la sospensione della commercializzazione, fino a dodici mesi, dei prodotti alimentari interessati.</p>

Done

xmlLegesEditor - /home/tommaso/Desk... SENATO DELLA REPUBBLICA - Disegno di... SENATO DELLA REPUBBLICA - Diseg...



Automatic generation of the consolidated text



The screenshot shows the 'xmlLegesEditor - Senza Titolo*' application window. The menu bar includes 'File', 'Modifica', 'Visualizza', 'Strumenti', 'Inserisci', 'Nir', and 'Ajuto'. The toolbar contains various icons for editing and navigation. The main text area displays the following content:

Onorevoli Senatori. – Il presente disegno di legge ...

(relazione tecnica) § Relazione tecnica

(analisi tecnico-normativa) § Analisi tecnico-normativa

(analisi di impatto della regolamentazione (AIR)) § Analisi di impatto della regolamentazione (AIR)

§ DISEGNO DI LEGGE

Art. 1

1. Al fine di consentire al consumatore finale di compiere scelte consapevoli sulle caratteristiche dei prodotti alimentari posti in vendita, l'etichettatura dei prodotti medesimi deve riportare obbligatoriamente, oltre alle indicazioni di cui all' [articolo 3 del decreto legislativo 27 gennaio 1992, n. 109](#) , l'indicazione del luogo di origine o di provenienza.

2. Per luogo di origine o di provenienza di un prodotto alimentare non trasformato si intende il Paese di origine ed eventualmente la zona di produzione e, per un prodotto alimentare trasformato, la zona di coltivazione o di allevamento della materia prima agricola utilizzata nella preparazione e nella produzione.

4. La violazione delle disposizioni relative alle indicazioni obbligatorie di cui ai precedenti commi è punita con la sanzione amministrativa pecuniaria da 2000 euro a 12000 euro e nel caso di più violazioni, commesse anche in tempi diversi, è disposta la sospensione della commercializzazione, fino a dodici mesi, dei prodotti alimentari interessati.

At the bottom of the window, there are two status indicators: 'Rinumerozione' (with a green circle) and 'Documento valido' (with a green circle). The 'ittig' logo is visible in the bottom right corner of the application window.

Automatic generation of the amending text

The screenshot displays the xmLegesEditor application window. The title bar reads "xmLegesEditor - Senza Titolo*". The menu bar includes "File", "Modifica", "Visualizza", "Strumenti", "Nir", and "Ajuto". The toolbar contains various icons for document operations. The main text area shows the following content:

SENATO DELLA REPUBBLICA
XIV [tipo documento] [numero documento]

Emendamenti al DISEGNO DI LEGGE n. 2601 XIV "Indicazione obbligatoria nell'etichettatura dell'origine dei prodotti alimentari"

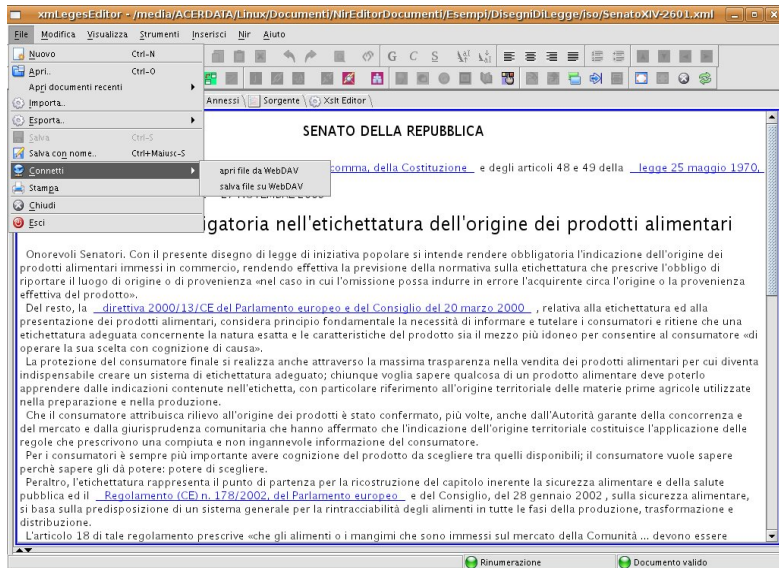
Art. 1
[rubrica]

1. Nell'articolo 1, comma 2, dopo le parole *origine ed eventualmente la zona di produzione* sono inserite le parole *e, per un prodotto alimentare trasformato, la zona di coltivazione o di allevamento della materia prima agricola utilizzata nella preparazione e nella produzione*.
2. L'articolo 1, comma 3 è soppresso.
3. Nell'articolo 1, comma 4 la parola *1.600* è sostituita con la parola *2000*.
4. Nell'articolo 1, comma 4 la parola *9.500* è sostituita con la parola *12000*.

At the bottom of the window, there are two status indicators: "Rinumerazione" and "Documento valido". The taskbar at the bottom shows the application name and the document path: "SENATO DELLA REPUBBLICA - Dise...".



Including Documents in the Legislative Workflow



The screenshot shows the xmlLegesEditor application window. The title bar reads 'xmlLegesEditor - /media/ACERDATA/Linux/Documents/NirEditorDocuments/Esempi/DisegniDiLegge/iso/SenatoXIV-2601.xml'. The menu bar includes 'File', 'Modifica', 'Visualizza', 'Strumenti', 'Inserisci', 'Nir', and 'Aiuto'. The 'File' menu is open, showing options like 'Nuovo', 'Apri...', 'Importa...', 'Esporta...', 'Salva', 'Salva con nome...', 'Connetti', 'Stampa', 'Chiudi', and 'Esci'. A sub-menu for 'Connetti' is also open, showing 'apri file da WebDAV' and 'salva file su WebDAV'. The main text area displays the following content:

SENATO DELLA REPUBBLICA

[...omma, della Costituzione](#) e degli articoli 48 e 49 della [legge 25 maggio 1970](#).

gatoria nell'etichettatura dell'origine dei prodotti alimentari

Onorevoli Senatori. Con il presente disegno di legge di iniziativa popolare si intende rendere obbligatoria l'indicazione dell'origine dei prodotti alimentari immessi in commercio, rendendo effettiva la previsione della normativa sulla etichettatura che prescrive l'obbligo di riportare il luogo di origine o di provenienza «nel caso in cui l'omissione possa indurre in errore l'acquirente circa l'origine o la provenienza effettiva del prodotto».

Del resto, la [direttiva 2000/13/CE del Parlamento europeo e del Consiglio del 20 marzo 2000](#), relativa alla etichettatura ed alla presentazione dei prodotti alimentari, considera principio fondamentale la necessità di informare e tutelare i consumatori e ritiene che una etichettatura adeguata concernente la natura esatta e le caratteristiche del prodotto sia il mezzo più idoneo per consentire al consumatore «di operare la sua scelta con cognizione di causa».

La protezione del consumatore finale si realizza anche attraverso la massima trasparenza nella vendita dei prodotti alimentari per cui diventa indispensabile creare un sistema di etichettatura adeguato; chiunque voglia sapere qualcosa di un prodotto alimentare deve poterlo apprendere dalle indicazioni contenute nell'etichetta, con particolare riferimento all'origine territoriale delle materie prime agricole utilizzate nella preparazione e nella produzione.

Che il consumatore attribuisca rilievo all'origine dei prodotti è stato confermato, più volte, anche dall'Autorità garante della concorrenza e del mercato e dalla giurisprudenza comunitaria che hanno affermato che l'indicazione dell'origine territoriale costituisce l'applicazione delle regole che prescrivono una compiuta e non ingannevole informazione del consumatore.

Per i consumatori è sempre più importante avere cognizione del prodotto da scegliere tra quelli disponibili; il consumatore vuole sapere perché sapere gli dà potere: potere di scegliere.

Peraltro, l'etichettatura rappresenta il punto di partenza per la ricostruzione del capitolo inerente la sicurezza alimentare e della salute pubblica ed il [Regolamento \(CE\) n. 178/2002, del Parlamento europeo](#) e del Consiglio, del 28 gennaio 2002, sulla sicurezza alimentare, si basa sulla predisposizione di un sistema generale per la rintracciabilità degli alimenti in tutte le fasi della produzione, trasformazione e distribuzione.

L'articolo 18 di tale regolamento prescrive «che gli alimenti o i mangimi che sono immessi sul mercato della Comunità ... devono essere

ittig

Rinumeroazione Documento valido

Including Documents in the Legislative Workflow

The screenshot shows a Linux desktop environment with the following elements:

- Taskbar:** Applications, Resources, System, and system tray showing the date and time (Lun 3 dic, 17:33).
- Window Title:** xmLegesEditor - /media/ACERDATA/Linux/Documents/NirEditorDocuments/Esempi/DisegniDiLegge/iso/SenatoXIV-2601.xml
- Menu Bar:** File, Modifica, Visualizza, Strumenti, Inserisci, Nir, Aiuto.
- Toolbar:** Standard editing and navigation icons.
- Document Content:** A document titled "SenatoXIV-2601.xml" with text including "XIV 2601 DISEGNO d'iniziativa popolare, a n. 352", "Indicazioni", and "Onorevoli Senatori. Con prodotti alimentari immettere il luogo di origine effettiva del prodotto".
- Dialog Box:** "Connetti - Uploading" dialog box with the following fields:
 - Host: `http://repository.beinformed.nl/beinformed/repository`
 - User: `Xmleges01`
 - Password: `*****`
 - Dir: `/beinformed/repository/seal/xmleges-seal`
 - File: `SenatoXIV-2601.nir`
- Taskbar (Bottom):** Includes "Rinumerazione", "Documento valido", and several application windows like "Terminale", "xmLegesEdi...", "[Kick-off - E...", "[Gmail: Mes...", "[SEAL-xml...", "[body.tex - ...", and "[GIMP].



Including Documents in the Legislative Workflow

The screenshot shows a Linux desktop environment with a window titled "xmLegesEditor" open. The window displays a document with text in Italian, including "XIV 2601 DISEGNO d'iniziativa popolare, a n. 352" and "Indicazione". A dialog box titled "Connetti - Downloading" is overlaid on the document. The dialog box contains the following information:

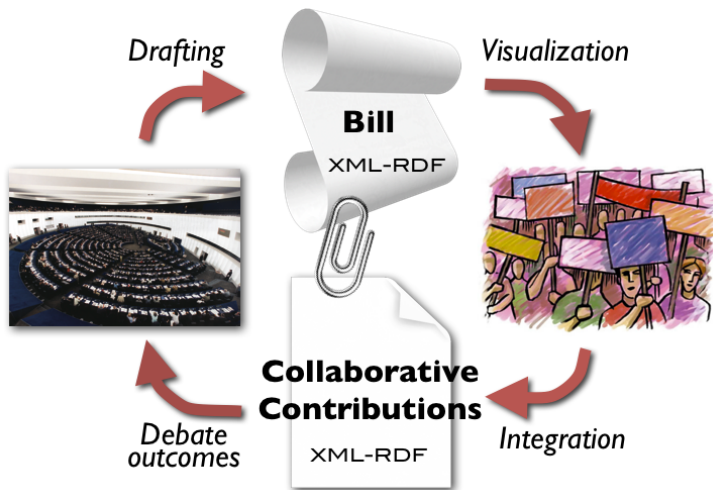
- Host: `http://repository.beinformed.nl/beinformed/repository`
- User: `Xmleges01`
- Password: `*****`
- Dir: `/beinformed/repository/seal/xmleges-seal`

The dialog box also shows a file list with two entries: "SenatoXIV-3223-8.nir" and "SenatoXIV-2601.nir". At the bottom of the dialog box, there are "Ok" and "Annulla" buttons. The desktop environment includes a taskbar at the bottom with several open applications: "Terminale", "xmLegesEdi...", "[Kick-off - E...", "[Gmail: Mes...", "[SEAL-xml...", "[body.tex - ...", and "[GIMP]. The system tray at the bottom right shows the "ittig" logo.

- Semantic technologies to provide solutions to support citizens opinions about any subject to be regulated
- Modules for semantic classification and tools to present citizens' feedback to the elected parliamentarians to improve the decision making process



A Step Forward: Integrating eParticipation Solutions for Open Government



Objectives of the Integrated Solution

- 1 To deliver a high quality public service on legislation on the Web;
- 2 To expose legislative data, for people to take, use, and re-use for whatever application;

- Legislation.gov.uk example of legislative OpenGov public service



- Additional features: Citizens' involvement through Web 2.0 services



Back-end components

- 1 multilingual **linguistic-ontological resource** (DALOS – VOICES)
- 2 multilingual **legislative drafting environment** allowing to manage semantics at the very early stage of law-making process (DALOS – SEAL)
- 3 **semantic model** for EU legislation able to describe **provisions** (Definition, Duty, Prohibition, Sanction, Competence, etc.)

Front-end component

- 4 a **collaborative platform** allowing both law-makers and citizens
 - to **access legislation** during the law-making process;
 - to obtain **semantic focused views on pieces of legislation**;
 - to provide **comments, suggestions, modifications and rating**.

Structural and Semantic views of a Legislative Text Fragment

Article 7 (Notification)

1. A controller intending to process personal data falling within the scope of application of this Act shall have to notify the Garante thereof...

2. The notification shall have to be given...

Formal profile

**Division
(or Paragraph)**

Functional Profile

Type of provision:
"Duty"

Arguments:

Bearer:
"Controller"

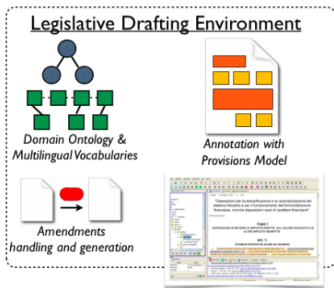
Action:
"Notification"

Counter-party:
"Garante"

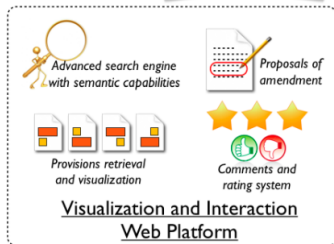
Details of an Integrated eParticipation Solution



**Legislator
Legal expert**



**Citizens
Trade Unions
Stakeholders**



The screenshot shows the OpenCongress.org website. At the top, it identifies itself as a project of the Participatory Politics Foundation and the Sunlight Foundation. The main navigation bar includes links for Bills, Senators, Representatives, Votes, Issues, Committees, The Money Trail, Wiki, Blog, Resources, and Basic Royale. A prominent red banner with a white heart icon and the text "Help keep OpenCongress up and running" is positioned above a yellow "DONATE NOW" button. The main content area features a "New Bill Declares Greenhouse Gases Are Not Pollutants" article by Donny Shaw, dated March 4, 2011. The article text states: "The Clean Air Act gives the Environmental Protection Agency power to regulate air pollutants that are hazardous to public health. In 2009, after conducting a scientific, peer-reviewed study as ordered by the Supreme Court, the EPA determined that six greenhouse gases 'threaten the public health and welfare of current and future generations' and they have begun drawing up regulations. But a group of lawmakers is trying to defeat the science with legislation, and they're gaining influential allies on both sides of the aisle." Below the article is a "Read Full Article" link. To the right of the article is a graphic titled "We're Going Local" with the "OpenGovernment" logo and three circular icons labeled "Share", "Track", and "Participate". Below the graphic is a "Today in Congress" section for March 06, 2011, listing "House: Returns Mar. 6th" and "Senate: Returns Mar. 7th". At the bottom, there is a "Bills in the News" section with a "More Bills in the News" link.

- Brings together all the best info about US Congress in one place
- Tracks What's Happening
- Makes Citizens' Voice Heard
- Allows to Share Valuable Info
- Makes Citizens Government Watchdogs

Non-profit initiative following on from the Obama's **Transparency and Open Government Memorandum** (2009)

H.R. 1 - Department of Defense Appropriations Act, 2011
Making appropriations for the Department of Defense and the other departments and agencies of the Government for the fiscal year ending September 30, 2011, and for other purposes. [View all bills \(2\)](#)

Overview | Actions (202) & Votes (102) | Money Trail | W/ | News (222) & Blogs (101) | Videos (0) | Comments (13)

Sponsor
Representative **Harold Rogers**
R-KY
[View Co-Sponsors \(2\)](#)

Introduced **House Passed** Senate Passed President Signs **BILL LAWS**

02/15/11 02/18/11

Latest Action **Mar 04, 2011** Motion to proceed to consideration o...

Related Bills (1) & Issues (95) Users Tracking H.R. 1 (89)

Committees
House Appropriations
[House Budget](#)
[View all Committees \(3 more\)](#)

Latest Vote
Roll call number: 147 in the House Result: **Passed** - February 18, 2011
Question: On Passage: H.R. 1 Making appropriations for the Department of Defense and the other departments and agencies of the Government for the fiscal year ending September 30, 2011, and for other purposes
Percentage of 'aye' votes: 94% Required percentage of 'aye' votes: 1/2 (50%)

Aye Votes: 235
Nay Votes: 189
Abstain Votes: 9

Official Bill Text
Comment on about 444 Pages
[View Most Commented Paragraphs](#)

Bill's Views
Today: 185
Past Seven Days: 1,714
All-Time: 7,420

I Support this Bill
 I Oppose this Bill

18% Users Support Bill
12 in Senate / 88 in House

Write Your Representative
 Track with MyOC

Subscribe To This Bill
 Get Email Alerts

- Hot, Most-viewed, Newest bills;
- Name and details of bill proponents;
- Percentage of bills proposed;
- Percentage of citizens past approval of a representative activity;
- Video of the parliamentary debate on a specific bill;

'SEC. 309. TREATMENT OF ABORTIONS RELATED TO RAPE, INCEST, OR PRESERVING THE LIFE OF THE MOTHER.

The limitations established in sections 301, 302, 303, and 304 shall not apply to an abortion--

3

(1) if the pregnancy occurred because the pregnant female was the subject of an act of forcible rape or, if a minor, an act of incest; or

138

Displaying 1-30 of 138 total comments.

Previous 1 2 3 4 5 Next

SalvadorDala 01/28/2011 12:09pm

Link Reply + 5

So this doesn't include nonforcible rape? Date rape, etc? A bad provision.

MMK 01/28/2011 12:21pm

Link Reply + 5

Agreed. also, the language is open to interpretation. What is considered 'forcible'?

mrdough78 02/01/2011 4:07pm

Link Reply + 0

I love how everyone jumps on the bandwagon without doing even a tiny bit of research. The term "forcible rape" is a legal term that includes the following categories of rape: date rape, gang rape, marital rape or spousal rape, incestual rape, child sexual abuse, prison rape, acquaintance rape, war rape and statutory rape.

Usually to be recognized as the victim of a forcible rape the victim has to report the crime and file a police report and possible get a medical exam.

So in a but shell, what this paragraph says is if you want to have an abortion and you would like the government to foot the bill then you need to provide proof that you were raped or be a minor in a situation where it might be dangerous for you to report the rape or your caregiver could hurt you further.

- Wiki for users to provide comments, alternative formulation of a legal text fragment;
- News, most viewed topics
- Blogs, social networks sharing comments
- RSS on specific bills.

Conclusions

- eParticipation initiatives
- Integrated solution for **Open Government**

Conclusions

- eParticipation initiatives
- Integrated solution for Open Government

ICT is ready

and

Time is ripe to ...



Conclusions

- eParticipation initiatives
- Integrated solution for **Open Government**

ICT is ready

and

Time is ripe to ...

Make Our **Voices** Heard!



ittig